

## INFORMATION PERSONNELLE

BERBINSCHI SONIA<sup>1</sup>


soniaberbinski@yahoo.com



Remplacer par type de service MI Remplacer par compte(s) messagerie

EXPÉRIENCE  
PROFESSIONNELLE

2020 – à présent

Professeur des universités, HDR  
Coordonnateur de Doctorat  
Domaines: linguistique théorique et appliquée

2019-2020

Maîtresse de Conférences, HDR

2009-2019

Maîtresse des Conférences, Université de Bucarest, Faculté de Langues et Littératures Etrangères  
adresse: str. Edgar Quinet, nr. 5-7, cod 70106, București; <http://www.unibuc.ro/facultati/limbi/>  
☐ Activités didactiques d'enseignement: niveau Licence (sections Philologie, LEA, TI) et Master (CLOE): cours et séminaires de linguistique française et de communication en français  
Niveau licence: Cours et travaux dirigés de Linguistique générale (concepts), Phonétique, Syntaxe, Sémantique et Pragmatique; Pratique pédagogique.  
☐ Niveau Master: cours et séminaires de Communication en affaires – Argumentation, Négociation, Langages de spécialité (module de Langage scientifique et technique, langage de finances-banques et d'économie, langage juridique), Bureautique et secrétariat, Ressources humaines;  
☐ Niveau Perfectionnement: cours-atelier de perfectionnement linguistique et méthodique pour les enseignants du secondaire  
☐ Coordination de Mémoires de Licence, Dissertations, Mémoires méthodico-scientifiques pour obtenir le grade didactique I  
☐ Coordination du Cercle étudiantin de Linguistique « Contrastivité » (2006-2011)  
☐ Coordination de travaux scientifiques présentés dans les sessions de communications des étudiants ou dans des conférences nationales.  
☐ Activités d'orientation et de sélection des étudiants LEA pour les bourses Erasmus, BGF, Bourses AUF; orientation des étudiants vers des universités d'accueil en fonction de leur domaine d'intérêt, etc.  
Secteur d'activité : Enseignement universitaire

2005-2009

**Lector/maître assistant** à l'Université de Bucarest, Faculté de Langues et Littératures Etrangères  
adresse: str. Edgar Quinet, nr. 5-7, cod 70106, București; <http://www.unibuc.ro/facultati/limbi/>  
☐ Activités didactiques d'enseignement: niveau Licence (sections Philologie, LEA, TI) et Master (CLOE): cours et séminaires de linguistique française et de communication en français  
Niveau licence: Cours et travaux dirigés de Linguistique générale (concepts), Phonétique, Syntaxe, Sémantique et Pragmatique; Pratique pédagogique.  
☐ Niveau Master: cours et séminaires de Communication en affaires – Argumentation, Négociation, Langages de spécialité (module de Langage scientifique et technique, langage de finances-banques et d'économie, langage juridique), Bureautique et secrétariat, Ressources

<sup>1</sup> Nom d'auteur Sonia BERBINSKI

humaines;

☐ Niveau Perfectionnement: cours-atelier de perfectionnement linguistique et méthodique pour les enseignants du secondaire

☐ Coordination de Mémoires de Licence, Dissertations, Mémoires méthodico-scientifiques pour obtenir le grade didactique I

☐ Coordination du Cercle étudiantin de Linguistique « Contrastivité » (2006-2011)

☐ Coordination de travaux scientifiques présentés dans les sessions de communications des étudiants ou dans des conférences nationales.

☐ Activités d'orientation et de sélection des étudiants LEA pour les bourses Erasmus, BGF, Bourses AUF; orientation des étudiants vers des universités d'accueil en fonction de leur domaine d'intérêt, etc.

Secteur d'activité : Enseignement universitaire

2001-2005

Lector à l'Université de Bucarest, Faculté Théologie Orthodoxe

Lector universitaire docteur

Université de Bucarest, Faculté de Théologie Orthodoxe „Patriarhul Iustinian,, adresse: Str. Sf. Ecaterina, nr. 2 70528, București, București; <http://www.unibuc.ro/facultati/>
☐ Activités didactiques: niveau Licence (section Philologie, Assistance sociale, Pastorale): cours et séminaires de linguistique française et de communication en français

☐ Niveau licence: cours et séminaires de Morphosyntaxe, Syntaxe de la phrase noyau, Sémantique, Pragmatique, Traduction de langage religieux, Texte/Rédaction.

1996-2001

Secteur d'activité : Enseignement universitaire

Assistent universitaire (convention de collaboration)

Université de Bucarest, Faculté de Théologie Orthodoxe „Patriarhul Iustinian,, adresse: Str. Sf. Ecaterina, nr. 2 70528, București, București; <http://www.unibuc.ro/facultati/>

1993-2001

**Professeure de français** au Lycée « Ion NECULCE », Bucarest

Lycée „Ion Neculce,, de Bucuresti (à présent Collège „Ion Neculce,, str. General Vlădoianu, nr. 5, sector 1, București

## ÉDUCATION ET FORMATION

2020 – à présent  
2019

**Professeur des universités HDR**  
**HDR**

Inscrire le niveau du  
CEC (ou autre) le  
cas échéant

1995-2003

Docteur en Linguistique (FR)/Philologie (RO)

Mention „Très honorable »

Université „Michel de Montaigne,, Bordeaux 3 (actuel Bordeaux-Montaigne), France (1999-2003)/Universitatea din București (doctorat en cotutelle) (1995-2003)

1996-1997

▪ Diplôme d'Etudes Approfondies (DEA)

Université de Bucarest

1996

▪ Définitivisation dans l'enseignement secondaire

1994

Titularisation dans l'enseignement secondaire

1988 –  
1993

Licence Faculté des Lettres, université de Bucarest

1982-1986

Diplôme de Baccalauréat, Lycée Pédagogique, Botosani

1974-1982

Lycée de Musique et Beaux-Arts (actuel Lycée „Ștefan Luchian)

## COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue(s) maternelle(s) roumain

Autre(s) langue(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
français	C2	C2	C2	C2	C2
	Remplacer par le nom du diplôme de langue. Spécifier le niveau s'il est connu.				
Espagnol	B1	B1	A2	A2	A2
italien	B1	B1	A1	A1	A1
russe	A1	A1	A1		
Anglais	Niveaux: A				
	A1	A1	A1		

1/A2: utilisateur élémentaire - B1/B2: utilisateur indépendant - C1/C2: utilisateur expérimenté  
[Cadre européen commun de référence pour les langues](#)

Compétences en communication

Compétences de travail en équipe  
 Compétences de coordination et organisation acquises dans l'expérience d'organisation de manifestations scientifiques et de projets européens  
 ▪ bonnes compétences en communication acquises grâce à mon expérience de responsable dans des projets européens

Compétences organisationnelles / managériales

Qualités de médiation des conflits  
 ▪  
 ▪

Compétences numériques

AUTOÉVALUATION				
Traitement de l'information	Communication	Création de contenu	Sécurité	Résolution de problèmes
Spécifier niveau	Spécifier niveau	Spécifier niveau	Spécifier niveau	Spécifier niveau

Niveaux: utilisateur élémentaire - utilisateur indépendant - utilisateur expérimenté  
[Compétences numériques - Grille d'autoévaluation](#)

Remplacer par le nom de vos certificats en informatique

bonne maîtrise des suites bureautiques (traitement de texte, tableur, logiciel de présentation) : Word, Excell, plateformes d'enseignement

Autres compétences

▪ musique, poésie, peinture

Permis de conduire

Remplacer par la ou les catégorie(s) de permis de conduire dont vous êtes titulaire :  
 Catégorie B

INFORMATION  
COMPLÉMENTAIRE

## Projets

- -1998 – Projet international « LINGUA I », Socrates, Bordeaux, France ;
  - -2004- 2006 – Projet international « Rencontre des jeunes poètes européens », dans le cadre des manifestations « Le Printemps des Poètes », Paris ;
  - -Projet international « Parteneriate pentru învățare – French and Spanish language competences through songs », directeur pour la partie roumaine, 2010-2012 – Prix de l'Union Européenne
  - - Projet international « FADO », directeur pour la partie roumaine, 2011-2013
  - -Projet international « Soutien au Master », projet AUF – 2013-2015
  - - Projet international « LMOOCs for university students on the move », Erasmus+ (KA2 - Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices; KA203 - Strategic Partnerships for higher education), 2018-2021)
  - Projet européen Pensa (Pour une Professionnalisation des Enseignants utilisant le Numérique pour un Soutien à l'Autonomie et à la Citoyenneté) (2021-2023)
  - . Projet international « (Re)découvrir autrement les zones montagneuses européennes: une expérience unique et ludique », 2021-2023, partenariat între Universitatea Lyon II – Lumières, Conseil régional de la nouvelle Région Auvergne-Rhône-Alpes (AURA), Universitatea din Bucuresti, FLLS (domeniul LMA/CLOE).
  - . Projet international Erasmus+ - Former à l'enseignement du français écrit en contexte transeuropéen. Enjeux, modèles, pratiques innovantes et inclusives (DIDAFÉ), KA220-HED-9834D7BF, 2023-2027.
  - Projet international Erasmus „Blended Intensive Programme: Intercompréhension en langues romanes”, Université de Lyon, Université de Bucarest, Université de Zaragoza, Université de Turin, 2022-2025.
- PROJET: „Mărcile metalingvistice între lexic, gramatică și discurs. Abordare diacronică”, acronim MEM, contract de finanțare nr. 242/20.04.2021 (PN-III-P4-ID-PCE-2020-1505)
- Projet CNFIS-FDI-2021-0456 „Convergente esențiale în formarea etică, profesională și a inovației didactice, Consiliul Național pentru Finanțarea Învățământului superior, MEN
- Projet national “O istorie a traducerilor” 2018-2021, 2021-2023 - coordonator “Universitatea Stefan cel Mare din Suceava”.
- Projet “Intertandem” – Coordonator Universitatea Aix-Marseille, 2019 – 2022
- Projet CIVIS „Une didactique de la grammaire en intercompréhension”, Universitatea Aix-Marseille si Universitatea din Bucuresti, noiembrie 2021-noiembrie 2022

## PRIX

## Distinctions

- Les Palmes Académiques Ordre de Chevalier, 26 février 2019.
- -Prix « Star Project 2012 » de l'Union Européenne pour le Projet FRESCO « French and Spanish language competences through songs », directeur pour la partie roumaine, 2010-2012
- -Prix d'Excellence ARDUF, 2019

## Affiliations

- Société de Linguistique Romane (SLR)
- Association des Chercheurs en Linguistique Française (ACLIF).
- Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), « Réseau LTT »
- Cercle TELANCO (Texte, Langue, Cognition), Bordeaux-Montaigne.
- ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français)
- ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires de Français)
- LALITRA (Langue, Littérature et Traduction), Université Hassan II, Casablanca, Maroc – membre associé du laboratoire de recherche et de la formation doctorale.

## Coopération interinstitutionnelle

## Collaborations:

- 1992-1993- collaborateur comme assistant-chercheur à l'Institut de Linguistique de Bucarest ;
- 1996-2000- collaborateur (assistant) à la Faculté de Théologie Orthodoxe de l'Université de Bucarest ;
- 1999-2000, 2010 - 'interprétariat pour les missions PHARE, dans le cadre de l'institution MULTILINGUA ;
- 2008 - coopération avec SIVCO - Roumanie pour la conception de leçons électroniques pour le Ministère de l'Enseignement du Chypre.
- 2013 - Radio România Cultural – émission Fără catalog\_21 iulie 2013 – La francophonie en Roumanie
- 2014 - Radio France International (RFI) – émission La danse des mots – La langue roumaine (évolution) : <http://www.rfi.fr/emission/danse-mots>
- 2016 à présent – Responsable du Centre de Réussite Universitaire de l'Université de Bucarest sous

le patronage de l'Agence Universitaire de la Francophonie  
- 2016 à présent – Tuteur pour les boursiers « Eugen Ionesco » - AUF, acceptés par l'Université de Bucarest, section Linguistique,  
- 2017 à présent - Expert-Evaluateur des candidatures dans le cadre du Programme de bourses « Eugen Ionesco », AUF  
- 2016 à présent - Membre de la Commission Nationale de Spécialité (CNS), MENCS  
- Interview RIF dans l'émission : „Le micro du soir”, <https://www.rfi.ro/emisiunile-rfi-ro-158005-expert-lingvistica>

## ANNEXES

---